Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy król Hiskiasz wstał wcześnie rano, zebrał książąt miasta i udał się do domu JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy król Hiskiasz wstał wcześnie rano, zebrał książąt miasta i udał się do świątyni JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wstał więc król Ezechiasz o poranku, zgromadził naczelników miasta i poszedł do domu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak wstawszy rano król Ezechyjasz zgromadził przedniejszych miasta, i szedł do domu Pańskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wstawszy rano król Ezechiasz, skupił wszytkie książęta miasta i szedł do domu PANSKIEGO. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nazajutrz rankiem wstał król Ezechiasz, zebrał naczelników miasta i poszedł do domu Pańskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Król Hiskiasz wstał wcześnie rano, zgromadził naczelników miasta i poszedł do świątyni Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król Ezechiasz wstał wcześnie, zgromadził naczelników miasta i wstąpił do domu JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król Ezechiasz wstał wczesnym rankiem, zgromadził przywódców miasta i poszedł z nimi do domu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wstał król Ezechiasz, o poranku zgromadził przedniej szych [mężów] miasta i wszedł do Świątyni Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І цар Езекія встав вранці і зібрав володарів міста і пішов до господнього дому |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc kiedy rano wstał, król Chiskjasz zgromadził przedniejszych miasta oraz wszedł do Domu WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A król Ezechiasz wstał wczesnym rankiem i zebrawszy książąt miasta, udał się do domu JAHWE. |